



UNILASALLE

CENTRO UNIVERSITÁRIO LA SALLE



Credenciamento: Decreto de 29/12/98 - D.O. U. de 30/12/98
Recredenciamento: Portaria 1.473 de 25/5/04 - D.O.U. de 26/5/04

Exame de Proficiência em Língua Espanhola
Instituto de Idiomas do Unilasalle - UNIDIOMAS

Nome:

Data: 22/06/2016

Horário: 09h as 12h

Atividade profissional:.....

Instituição de Ensino:.....

INSTRUÇÕES:

- 1) É facultativo o uso do dicionário.
 - 1.1) Apenas um dicionário por candidato;
 - 1.2) Não é permitido emprestar ou trocar o dicionário com outro candidato.
- 2) Use caneta preta ou azul para responder.
- 3) As respostas devem ser na língua portuguesa.
- 4) Todas as respostas devem ser escritas no espaço destinado no corpo da prova.
- 5) Questões com emendas ou rasuras serão anuladas.
- 6) Rubrique todas as folhas do material recebido.
- 7) Escreva de forma legível. Respostas ilegíveis não serão aceitas.

Serão considerados aprovados os candidatos que demonstrarem, no mínimo, 70% de compreensão do texto.

Texto 1

¿Fue el ataque en Orlando un acto terrorista o un acto de homofobia?

1 En el momento en que las noticias sobre el tiroteo en Orlando comenzaron a conocerse
2 poco a poco a través de redes sociales -primero mediante un cuenta a gotas siniestro y luego
3 como una hemorragia de horror- pudimos ver cómo las posiciones políticas comenzaron a
4 tomar forma y poco a poco crecieron en intensidad.

5 Los doctores están pidiendo donaciones de sangre y familia desesperadas están
6 intentando localizar a sus seres queridos. Pero el potencial político de la tragedia ha
7 comenzado a elevarse, ineludiblemente, como una enorme luz sobre el horizonte.

8 En las muchas batallas ideológicas causando estragos en nuestro turbulento y confuso
9 mundo, la masacre en un club gay en una ciudad estadounidense luce como si le fuera dar la
10 victoria a un bando y la derrota al otro. Daría evidencia, empírica, para reforzar ciertos
11 puntos de vista sobre unos de los desacuerdos sociales más feroces en nuestro mundo
12 cambiante. Pero, ¿cuál?

13 Entonces algo ocurrió. En lugar del relativamente claro y usual resumen de evidencia,
14 los hechos en este caso parecen tocar todas las líneas del debate. Los estadounidenses ahora
15 se encuentran enfrentando a sí mismos un momento donde la más sana reacción frente a la
16 locura -especialmente en esta particularmente fea campaña política- es hacer lo impensable:
17 buscar un interés común.

18 Los eventos de este día nos llevaron a través de esta lucha y nos mostraron por qué nos
19 debe de sacar, ineluctablemente, juntos.

20 Desde las primeras horas todos intentaron mantenerse al tanto de los detalles.
21 ¿Resultaría un tiroteo a manos de un extremista musulmán, como muchos otros antes, por
22 una vil ideología anti occidental, anti moderno y por tanto que alimentara los argumentos
23 sobre política exterior y doméstica con respecto a la inmigración, el medio oriente y el
24 radicalismo?

25 ¿Se convertiría en otro motivo para debatir sobre la enseñanza del Islam, con la
26 discusión cruzando la línea razonable para mitigar los prejuicios, para luego regresar sobre
27 esa línea que dice que el tema no puede ser tocado en absoluto?

28 ¿O esto resultaría otra tragedia con esa textura áspera que se ha vuelto muy familiar

29 en Estados Unidos: una matanza al parecer al azar, un "tiroteo masivo", sin conexión al Islam
30 o la geopolítica, quizá otro caso de individuos enfermos mentalmente con fácil acceso a
31 armas letales?

32 ¿O sería esto otro caso de 'terrorismo doméstico', vinculado a los temas políticos
33 principales, desacuerdos sobre moralidad y religión, muertes en el nombre de otra rama de
34 fundamentalismo?

35 ¿Causaría una discusión sobre si es un crimen de odio o si se trata de terrorismo
36 cuando el asesino es estadounidense que atenta contra integrantes de una minoría en
37 particular?

38 ¿Llamarán el lunes los programas de televisión a invitados que hablen sobre ISIS, o
39 sobre homofobia o sobre la aceptación de la comunidad LGBT?

40 Esa pregunta no solo se está haciendo en Estados Unidos. En el exterior los medios han
41 preguntado: ¿Terrorismo u homofobia?, como si la opción fuera binaria o como si las dos
42 fueran mutuamente excluyentes, lo cual, como ya lo sabemos muy bien, es bastante
43 contrario a los hechos. La homofobia y el terrorismo pueden ser siameses.

44 A medida de que el recuento del horror comenzó a incrementarse, haciendo el tiroteo
45 del club Pulse de Orlando el más mortífero en la historia de Estados Unidos, la pregunta
46 sobre el perpetrador y sus motivos parecen convertirse en algo muy importante. En medio
47 de la hiperpolarizada campaña política en Estados Unidos, hay puntos que anotar y costos
48 que pagar.

49 Si resultaba otro tiroteo sin ninguna ideología detrás, los activistas a favor del control
50 de armas lo tomarían como evidencia en favor de su argumento preferido: otro triste
51 ejemplo de cuán urgente es detener la proliferación de armas en Estados Unidos.

52 Y debido a que las víctimas estaban en un club gay, podría servir de caso bien definido
53 a favor de políticas progresistas. El senador Bernie Sanders, que no ha sido un particular
54 ferviente activista a favor del control de armas, planteó la necesidad de nuevas leyes de
55 armas durante una aparición en "Meet the Press".

56 El vicegobernador de Texas, Dan Patrick, tuiteó (y luego borró) una cita de la biblia que
57 dice "cada quien cosecha lo que siembra", algo que fue considerado como una afrenta
58 escandalosa contra las víctimas gay, aunque la campaña de Patrick dijo que el tuit había sido
59 "programado previamente".

60 Pero el FBI y otros han dicho que el atacante, Omar Mateen, tenían presuntos vínculos

5. Según el contexto, busca la mejor traducción para las siguientes palabras o expresiones:

a) “ineludiblemente” (l.7) _____

b) “ineluctablemente” (l.19) _____

c) “puntos que anotar” (l.47) _____

d) “planteó la necesidad” (l.54) _____

e) “tuiteó” (l.56) _____

Texto 2

Océanos de plástico

Cada año, ocho millones de toneladas de plástico llegan al mar: el 2050 habrá más cantidad de plásticos que de peces. Inventores, científicos y políticos intentan poner freno a la catástrofe.

1 Durante siete meses, la expedición española Malaspina recorrió los océanos de todo el
2 mundo con dos barcos. Entre 2010 y 2011 trazó una línea de Cádiz a Río de Janeiro, de
3 Ciudad del Cabo a Perth, de Honolulu a Cartagena de Indias y de nuevo al puerto gaditano.
4 Ese viaje científico alrededor del planeta buscaba estudiar el impacto del cambio climático en
5 la vida marina. Se extraían muestras tomadas a diferentes profundidades, que podían llegar
6 hasta los 4.000 metros. El investigador Andrés Cózar, que seguía el trabajo de los barcos
7 desde tierra, empezó a darse cuenta de algo inesperado. Al procesar las muestras en el
8 laboratorio, veía que ahí, flotando junto a los más variados microorganismos, había plástico.
9 Aparecía en todas las mediciones, también en las que se hicieron a miles de kilómetros de la
10 costa. Tropezó con el plástico en todas partes, incluso en medio de ninguna parte.

11 Dos años después, en 2013, Cózar y un equipo de científicos dibujaron el primer mapa
12 global de la contaminación por plástico en superficie. Primero señalaron cinco grandes zonas
13 de acumulación, en los llamados giros subtropicales. Como descomunales remolinos,
14 “funcionan igual que cintas transportadoras del plástico que van lamiendo de los
15 continentes”, explica Cózar, de 40 años, en su pequeño despacho del Campus del Mar de la
16 Universidad de Cádiz. Luego añadieron el Mediterráneo, ahora analizan el mar Rojo y el
17 Ártico, y desde entonces esa geografía sucia y flotante se ha hecho algo más nítida. Han
18 bastado unas décadas de uso masivo del plástico para generar un problema de
19 contaminación marina que ahora la ciencia trata de abordar. Todavía hay muchas incógnitas,
20 pero algunas estimaciones ayudan a ir viendo el contorno del desastre. En 2050 habrá en el
21 océano más toneladas de plástico que de peces, según una proyección de la Fundación Ellen
22 MacArthur, que promueve una economía que convierta los residuos en recursos. Cada año
23 entran al mar unos ocho millones de toneladas. China, Indonesia y Filipinas encabezan la
24 clasificación de los países que más cantidad arrojan, según un estudio publicado
25 en *Science* en 2015, y los 20 primeros –todos en Asia y África, excepto Estados Unidos y
26 Brasil– son responsables del 83% del plástico mal gestionado que puede acabar en el mar.

27 Las investigaciones se han multiplicado en todo el mundo en los últimos seis años. La

28 alerta ha llegado a los ciudadanos, a los negocios y a algunos Gobiernos. Mientras, el mar va
29 dejando pruebas en la playa. Del tamaño, por ejemplo, de 13 cachalotes muertos a principios
30 de año en la costa alemana; aunque no los mató, tenían la barriga llena de plástico. O en el
31 tubo de muestras de laboratorio, donde adopta una forma menos amenazante pero más
32 problemática: el enemigo son trocitos de colores como granos de arroz. Esos microplásticos
33 eran antes botellas, tapones, redes, cualquier cosa, y se han ido fragmentando hasta hacerse
34 tan pequeños que son muy difíciles de eliminar y fáciles de tragar. “Los científicos estamos
35 desconcertados respecto a los efectos de la amenaza de los microplásticos. Pueden ingerirlos
36 animales muy pequeños o grandes depredadores. Incluso los humanos. Contienen un cóctel
37 de contaminantes cuyo impacto es difícil de evaluar”, afirma Cózar. Hay algo todavía más
38 pequeño e inquietante, un residuo plástico que se mide en micras y que puede ser “ingerido
39 y asimilado, incorporado al tejido del organismo”, explica.

40 Los giros subtropicales donde se acumula el plástico se imaginaban hace unos años
41 como gigantescas islas compactas y flotantes. Es un mito, pero sirvió para llamar la atención
42 sobre un problema global y complejo del que cada vez más ciudadanos son conscientes. Ese
43 interés explica que, en solo 100 días, un chico holandés de 21 años, Boyan Slat, lograra que
44 38.000 personas de 160 países donaran, en conjunto, dos millones de euros para financiar lo
45 que él llama “la mayor limpieza del océano de la historia”. Su plan consiste en extraer en 10
46 años casi la mitad del plástico del giro del Pacífico Norte. Para eso ha diseñado un conjunto
47 de barreras flotantes de 100 kilómetros capaces de acumular el residuo sirviéndose de la
48 propia corriente oceánica. La ONU le ha concedido su principal premio medioambiental; en
49 enero presentó su idea en el Foro de Davos y este mes lanzará al mar del Norte el primer
50 prototipo –a escala, tendrá solo 100 metros– para ver si funciona.

51 “Cuando tenía 16 años, fui a bucear a Grecia y me crucé con más bolsas de plástico
52 que peces”, cuenta Slat por teléfono. “Empecé a pensar en cómo se podía limpiar. El mar es
53 gigantesco, así que se tardarían miles de años y millones de dólares en recogerlo. Por eso se
54 me ocurrió la idea de usar el movimiento del océano para que el plástico se concentre en un
55 punto”, explica. Slat es un tipo ocupado. Él y la empresa que fundó a los 19 años, The Ocean
56 Cleanup (la limpieza del océano), suscitan gran expectación. Un equipo de 38 ingenieros,
57 oceanógrafos y científicos trabaja en Delft, en Holanda, junto a un centenar de voluntarios. El
58 año pasado publicaron un estudio de viabilidad e hicieron una expedición con 30 barcos por
59 el giro del Pacífico Norte. “La de antes me parece otra vida”, cuenta Slat, que pasa mucho

60 tiempo con grandes inversores, tratando de convencerlos de que pongan dinero en esto.
61 “Ahora dedico bastante tiempo al desarrollo tecnológico del proyecto. Soy un inventor, pero
62 también tengo que prestar atención a conseguir dinero”. Hace unos tres viajes de media al
63 mes. Los nombres y las cantidades que aportan los inversores con los que se reúne son
64 secretos.

65 El plan de Slat ha contribuido a colocar la contaminación marina por plástico en la
66 agenda de los medios de comunicación, las grandes multinacionales y un puñado de países.
67 Pese al entusiasmo que genera, varios activistas y científicos creen que, más allá de ayudar a
68 concienciar –algo que le alaban–, todo esto es poco eficaz y caro. “Existe el riesgo de que con
69 ese sistema atrape a numerosos invertebrados que flotan a la deriva. Además, el océano es
70 demasiado vasto para limpiarlo y lo que encuentras muy lejos de la costa es microplástico
71 mezclado con la vida marina”, cuenta por teléfono desde Los Ángeles Marcus Eriksen, quien
72 lleva años estudiando el problema y dirige el instituto 5 Gyres. “El foco debería estar en
73 tierra, hay que evitar que los microplásticos lleguen al mar”.

74 Algo parecido piensa Nicholas Mallos, director del programa de basura marina de
75 Ocean Conservancy, una organización de protección del mar con sede en Washington.
76 “Durante 30 años, hemos organizado la mayor limpieza costera internacional. En esas zonas
77 litorales es donde se concentra la vida marina y además actuamos sobre los lugares donde la
78 basura plástica entra en el mar. Por ejemplo, vamos a las desembocaduras de los grandes
79 ríos, donde hay muchos objetos de plástico antes de que puedan llegar al mar y dispersarse”,
80 explica.

81 Slat no parece muy preocupado por esas críticas. “Nunca se puede tener la certeza de
82 que todo irá bien, pero la historia está llena de ejemplos de problemas, inventos, de gente
83 que dice que algo no se puede hacer... y luego se hace”, afirma. Lo consiga o no, la suya es
84 una más de las medidas que están en marcha en todo el mundo, en una batalla que en la que
85 cada cual parece estar luchando por su cuenta. Algunas, como la de Ocean Cleanup, son
86 propuestas para el aquí y ahora y se centran en corregir una pequeña parte del problema.
87 Otras plantean la necesidad de un cambio estructural; algo que trastoque la manera de
88 consumir y de producir. Y eso, para empezar, necesita de voluntad política.

<http://elpaissemanal.elpais.com>

1. **Aclare la idea principal del texto. Utiliza como mínimo 80 palabras para desarrollarla, sin ultrapasar las líneas límites.**

